

Études littéraires africaines



SERMAYE (Jean), *Barga, maître de la brousse* [1937].
Présentation de Jean-Claude Blachère avec la collaboration de
Roger Little. Paris : L'Harmattan, coll. Autrement mêmes, 2010,
225 p. – ISBN 978-2-296-12067-9

SERMAYE (Jean), *Barga l'invincible* [1941]. Présentation de
Jean-Claude Blachère avec la collaboration de Roger Little.
Paris : L'Harmattan, coll. Autrement mêmes, 2010, 151 p. –
ISBN 978-2-296-12068-6

Pierre Halen

Number 30, 2010

URI: <https://id.erudit.org/iderudit/1027397ar>

DOI: <https://doi.org/10.7202/1027397ar>

[See table of contents](#)

Publisher(s)

Association pour l'Étude des Littératures africaines (APELA)

ISSN

0769-4563 (print)

2270-0374 (digital)

[Explore this journal](#)

Cite this review

Halen, P. (2010). Review of [SERMAYE (Jean), *Barga, maître de la brousse* [1937].
Présentation de Jean-Claude Blachère avec la collaboration de Roger Little.
Paris : L'Harmattan, coll. Autrement mêmes, 2010, 225 p. –
ISBN 978-2-296-12067-9 / SERMAYE (Jean), *Barga l'invincible* [1941].
Présentation de Jean-Claude Blachère avec la collaboration de Roger Little.
Paris : L'Harmattan, coll. Autrement mêmes, 2010, 151 p. –
ISBN 978-2-296-12068-6]. *Études littéraires africaines*, (30), 175–176.
<https://doi.org/10.7202/1027397ar>

Tous droits réservés © Association pour l'Étude des Littératures africaines
(APELA), 2011

This document is protected by copyright law. Use of the services of Érudit
(including reproduction) is subject to its terms and conditions, which can be
viewed online.

<https://apropos.erudit.org/en/users/policy-on-use/>

érudit

This article is disseminated and preserved by Érudit.

Érudit is a non-profit inter-university consortium of the Université de Montréal,
Université Laval, and the Université du Québec à Montréal. Its mission is to
promote and disseminate research.

<https://www.erudit.org/en/>

traduit Ronsard, Victor Hugo, Corneille, Racine et Sully Prudhomme. Il avait appris à respecter la littérature en malgache et cet exemple mérite aussi notre estime. Il fut admis à l'Académie malgache en 1975. Dominique Ranavoson a eu l'excellente idée de rassembler les divers aspects de son œuvre avec la collaboration des enfants et des amis de l'auteur, et prépare peut-être ainsi la publication d'une œuvre complète qui rendrait visible à l'étranger l'importance de ce phénomène littéraire inaperçu en dehors de la Grande Île. Souhaitons que son œuvre encore largement manuscrite soit enfin publiée, grâce à cet ouvrage qui nous rend plus accessible la vie littéraire malgache. Trop rare exemple de travail sur une littérature locale vivante ! À suivre ?

■ Alain RICARD

SERMAYE (JEAN), *BARGA, MAITRE DE LA BROUSSE* [1937]. PRÉSENTATION DE JEAN-CLAUDE BLACHERE AVEC LA COLLABORATION DE ROGER LITTLE. PARIS : L'HARMATTAN, COLL. AUTREMENT MEMES, 2010, 225 P. - ISBN 978-2-296-12067-9.

SERMAYE (JEAN), *BARGA L'INVINCIBLE* [1941]. PRÉSENTATION DE JEAN-CLAUDE BLACHERE AVEC LA COLLABORATION DE ROGER LITTLE. PARIS : L'HARMATTAN, COLL. AUTREMENT MEMES, 2010, 151 P. - ISBN 978-2-296-12068-6.

Saluons comme il sied la publication de ces deux romans « coloniaux » et, avec elle, l'enrichissement continu de la collection « Autrement mêmes », dont le titre apparemment paradoxal aura rarement été aussi bien illustré. Le peu qu'on sache sur l'auteur Jean Sermaye nous est présenté par Jean-Claude Blachère, qui nous éclaire aussi sur le contexte de réception. Le commentateur pose, en outre, quelques bonnes questions à propos de la catégorie du « roman nègre » dont ce diptyque participe de toute évidence. Barga, héros pour le moins épique, et sorte de *superman* africain « authentique », s'illustre d'abord par ses exploits cynégétiques, dans le premier tome (où on le voit néanmoins aussi habile négociant et stratège social, habile à monnayer ses énormes butins). Il s'illustre ensuite, dans le second, dans la geste d'une fondation collective nouvelle : échappant au complot des « féticheurs », il part, en nouveau Moïse, s'établir ailleurs avec les siens, en quête de justice et de liberté par rapport à la coutume. Tout cela suffit à démentir, s'il en était encore

besoin, le stéréotype simpliste d'après lequel le roman colonial aurait méprisé les cultures africaines : Sermaye s'y est tellement intéressé que sa prose est parfois aux limites de la surcharge ethnographique ; et sa position vis-à-vis des savoirs ancestraux est plus que nuancée. Blachère note que son dessein est cependant aussi idéologique, puisqu'il s'agit bien de laisser entrevoir une Afrique nouvelle, débarrassée de l'obscurantisme et des menées occultes ; il y a certes du Tintin dans Barga, mais cela suffit-il à le disqualifier ? à faire pencher la balance du côté de l'adverbe « autrement » plutôt que de l'adjectif « mêmes » ? La question mérite d'être posée.

■ Pierre HALEN

VANHAEGENDOREN (KOEN), DIR., *ESTHETIQUE ET POLITIQUE. AUTOUR DE L'ŒUVRE LITTÉRAIRE DE JOSE TSHISUNGU WA TSHISUNGU*. TORONTO : ÉDITIONS GLOPRO, 2010, 308 p. - ISBN 978-1-89721-816-7.

Comme la presse congolaise s'en est avisée (voir http://www.laconscience.com/article.php?id_article=276), il s'est constitué à Toronto, à l'enseigne des éditions Glopro qu'il est difficile de connaître précisément (site en construction au 15.08.2010), un pôle d'édition kasaïen relativement actif, pour avoir publié notamment divers ouvrages de l'écrivain José Tshisungu wa Tshisungu, mais aussi des écrits à propos de celui-ci. Le présent ouvrage, soigneusement édité (toutefois, sans bibliographie générale, ni index des œuvres), regroupe une série d'études déjà publiées par Glopro sous forme de plaquettes, ainsi que des analyses inédites. Plusieurs collaborateurs, – ce n'est pas le cas d'Alexis Tcheuyap, chercheur universitaire reconnu à Toronto, qui œuvre ici dans son champ disciplinaire –, viennent de divers horizons planétaires et disciplinaires, à commencer par l'éditeur scientifique, spécialiste belge des études grecques. On se réjouira notamment de voir associés des chercheurs congolais à cette entreprise bien menée sur le plan graphique, qui propose aussi d'intéressants extraits. Cela dit, l'ensemble, grevé par les faiblesses critiques de plusieurs articles, ne suffit pas à convaincre tout à fait de la stature internationale de l'œuvre concernée, dont les qualités et l'intérêt devront à l'avenir être attestés par des modes de légitimation moins périphériques, ou à tout le moins plus indépendants de l'écrivain et de son éditeur (à supposer qu'ils soient différents), pour réussir à être vraiment reconnus. C'est tout le